



5. Internationale IHK-Begegnungswoche

OSTWESTFALEN MEETS RUSSIA
RUSSLAND-KNOW-HOW FÜR UNTERNEHMEN

19. – 23. Juni 2006

Ein informativer Mix aus
Wirtschaft und Politik,
Kultur und Public Relations
in Bielefeld, Bünde,
Kirchlengern und Minden



IHK Industrie- und Handelskammer
Ostwestfalen zu Bielefeld

Eine Veranstaltung unter Schirmherrschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen
und in Kooperation mit:
Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf
Russland Kompetenzzentrum Düsseldorf
Delegation der Deutschen Wirtschaft in Moskau



Industrie- und Handelskammer
zu Düsseldorf



Delegation der Deutschen Wirtschaft
in der Russischen Föderation – Moskau
Представительство немецкой экономики
в Российской Федерации – Москва



NRW.

IMPRESSUM

Veranstalter | Herausgeber

IHK Ostwestfalen zu Bielefeld
Geschäftsbereich International
Elsa-Brändström-Straße 1 – 3
33602 Bielefeld
Telefon: +49 521. 554 – 132
Fax: +49 521. 554-109
a.kalvari@bielefeld.ihk.de
www.bielefeld.ihk.de

Idee | Realisation

Klarholz-Kley Kommunikations-Service
Angela Klarholz-Kley
Nieheimer Straße 14, 33699 Bielefeld
Telefon +49 5202. 8 24 18
Fax +49 5202. 8 39 95
E-Mail: klarholz-kley@t-online.de

Hauptsponsor: Commerzbank AG

Partner | Unternehmen

Unternehmen der Region
Ostwestfalen mit Interesse am
Russland-Geschäft, die die
Veranstaltungswoche nutzen
möchten, um internationale
Kontakte zu knüpfen, sich in
Ostwestfalen als international
agierendes Unternehmen zu
profilieren und untereinander
internationale Erfahrungen
auszutauschen.

Satz | Layout

Jörg Aufdemkamp
Gestaltung für Unternehmen
Telefon +49 521. 5 24 56 38
aufdemkamp@freenet.de

Stand: Mai 2006

Programmaktualisierungen
und zusätzliche Informationen
im Internet unter:
www.ostwestfalen-meets.com

- 4 **Grußwort S. E. Dr. Walter Schmid**
Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Moskau
- 5 **Grußwort Herbert Sommer**
Präsident der Industrie- und Handelskammer
Ostwestfalen zu Bielefeld

PROGRAMM

- 6 **Eröffnung**
- 6 **Vertrieb, Geschäftsaufbau und -kontakte | Standorte | Rechtsfragen | Kooperationsgespräche mit russischen Unternehmen**
- 7 **Eröffnungsabend: Russische Seele zwischen ...**
- 8 **Russland – Aufbau des Auslandsgeschäftes und praxiserprobte Konzepte**
- 10 **Architektur interdisziplinär**
- 11 **Menschen und Märkte verstehen – Erfolgreicher Ausbau des Russland-Geschäftes**
- 12 **Internationale Markenführung**
- 13 **„Mit allen Sinnen“: Kunst und Kultur ...**
- 14 **Damit die Ware rollt ... Optimale Logistik im Russland-Geschäft**
- 14 | 15 **Russland: Wirtschaftliche und finanzielle Optionen für den deutschen Mittelstand**
- 15 **Der Wirtschaftspolitische Abend: Deutsch-Russische Beziehungen in der Zeit neuer Herausforderungen**
- 16 | 17 **Der Handelstag**
- 18 **Info-Points**
- 19 **Begleitende Aktivitäten**
- 20 | 21 **Partner und Mitwirkende**
- 22 **Organisation | Hotel**
- 23 **Veranstaltungsorte | Kontakt Anmeldung (Fax + Postkarte)**



Die deutsch-russischen Beziehungen sind eng und intensiv; dies gilt insbesondere für den Bereich der Wirtschaft. Das Wachstum in Russland ist seit sieben Jahren überdurchschnittlich hoch; 2005 betrug es 6,4 Prozent. Konsumfreudigkeit und Steigerung der Investitionen um 10,5 Prozent auf über 100 Milliarden Euro widerspiegeln den positiven Trend. Deutschland hat seine Position als bilateraler Handelspartner Nummer 1 für Russland gefestigt. Das gemeinsame Handelsvolumen stieg in 2005 um 24 Prozentpunkte, wobei die Lieferungen von Investitionsgütern weiter zunehmen. Deutsche Produkte und Leistungen sind stark nachgefragt und viele deutsche mittelständische Unternehmen sind bereits vor Ort engagiert. Die deutschen Direktinvestitionen sind in Russland auf über 8 Milliarden Euro angewachsen.

Die Exporte von Maschinen und chemischen Erzeugnissen nehmen in der Statistik die ersten Plätze ein. In diesen Branchen sind in Nordrhein-Westfalen und im ostwestfälischen Mittelstand Firmen von Weltruf zu Hause. Gerade für Mittelständler bietet der russische Markt ein wachsendes Potenzial. Das Land Nordrhein-Westfalen ist mit den wirtschaftlich interessanten Regionen Kostroma, Nishnij Nowgorod, Samara und Rostow am Don partnerschaftlich verbunden. 19 nordrhein-westfälische Städte haben Partnerschaften mit russischen Industriestädten, so auch Bielefeld mit Welikij Nowgorod abgeschlossen.

Ein Engagement in Russland setzt allerdings die Kenntnis der Gegebenheiten vor Ort voraus. Informationen erhalten interessierte Firmen bei der Deutschen Botschaft und der Delegation der Deutschen Wirtschaft in Moskau. Die 5. Internationale IHK-Begegnungswoche bietet hervorragende Möglichkeiten, den russischen Markt mit seinen großen Chancen genauer kennen zu lernen. Ich bin zuversichtlich, dass sie zu einem weiteren Ausbau des Russland-Engagements nordrhein-westfälischer Unternehmen führen wird. Ich danke der IHK Ostwestfalen zu Bielefeld für ihre Initiative und wünsche der Veranstaltung viel Erfolg.

Dr. Walter Jürgen Schmid
Botschafter der Bundesrepublik Deutschland
in der Russischen Föderation



Der deutsche Exportmotor läuft auf Hochtouren. In Ostwestfalen partizipieren die Unternehmen an der Internationalisierung der Wirtschaft auf zunehmend breiter Basis. So wurde in 2005 die für Ostwestfalen historische Rekordmarke der Exportquote in Höhe von 30 Prozent erstmalig durchbrochen. Deutschland ist Russlands wichtigster Handelspartner. Im Jahr 2005 beliefen sich die deutschen Exporte in die Russische Föderation auf rund 17 Milliarden Euro mit einer Steigerung zum Vorjahr in Höhe von 15 Prozent. Die deutschen Importe wuchsen 2005 im Vorjahresvergleich sogar um 33 Prozent auf rund 22 Milliarden Euro.

So steht der russische Markt aktuell aber für die nordrhein-westfälischen Unternehmen auch traditionell im Fokus ihres internationalen Engagements. Deutschland stellt schon heute die größte ausländische Business Community in Russland. Allein in Moskau gibt es 3000 deutsche Firmenrepräsentanzen aller Gesellschaftsformen, landesweit liegt ihre Zahl bei ca. 4500.

Bereits 400 Unternehmen aus Ostwestfalen sind auf dem russischen Markt engagiert. Das Treffen von Präsident Wladimir Putin und Bundeskanzlerin Angela Merkel im April in Tomsk bekräftigte erst kürzlich wieder das positive Klima der Zusammenarbeit beider Länder. Nach wie vor ist weiteres Entwicklungspotenzial unternehmerischer Aktivitäten erkennbar.

Ich freue mich, dass wir namhafte Vertreter aus Wirtschaft und Politik aus Russland und Deutschland in Ostwestfalen begrüßen können. Mit ausgewiesenen Experten bietet Ihnen die 5. Internationale IHK-Begegnungswoche „Ostwestfalen meets Russia“ eine umfassende Informationsplattform für Ihre Fragen und Ansatzpunkte, die für ein erfolgreiches Engagement auf dem russischen Markt notwendig sind.

Ich lade Sie herzlich ein, an den Veranstaltungen teilzunehmen und Erfahrungen für Ihr Russland-Geschäft zu sammeln.

Herbert Sommer
Präsident der IHK Ostwestfalen zu Bielefeld

Offizielle Eröffnung der
5. Internationalen IHK-Begegnungswoche:
„Ostwestfalen meets Russia 2006“

- 11.00 h Begrüßung**
Herbert Sommer, Präsident der Industrie- und Handelskammer Ostwestfalen zu Bielefeld
- 11.10 h „Russland – Quo Vadis“**
S. E. Dr. Walter Schmid, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland, Moskau
- 11.30 h Russland und NRW – eine Wirtschaftsbeziehung mit Tradition und Zukunft**
Christa Thoben, Ministerin für Wirtschaft, Mittelstand und Energie des Landes NRW, Düsseldorf
- 11.50 h Welikij Nowgorod–Bielefeld: Eine Städtepartnerschaft zahlt sich aus**
Eberhard David, Oberbürgermeister der Stadt Bielefeld
- 12.00 h Das moderne Russland – Unternehmerische Erfahrungen in einem konsumfreudigen Land**
Dr. h. c. August Oetker, Persönlich haftender Gesellschafter der Dr. August Oetker KG, Bielefeld
- 12.20 h Diskussion**
- 13.00 h Sektempfang und Imbiss**

Ort | Kontakt: IHK Ostwestfalen zu Bielefeld

Vertrieb und Geschäftsaufbau und -kontakte |
Standorte | Rechtsfragen | Kooperationsgespräche
mit russischen Unternehmen

14.30 h Individuelle Einzelgespräche nach Termin mit:

Jörg Hetsch, stv. Delegierter der Deutschen Wirtschaft in der Russischen Föderation, Moskau
Naira Kreher, Leiterin des Russland Kompetenzzentrum, Düsseldorf
Roland Schmid, Direktor Russia and CIS Desk der KPMG, München
Andreas Friesen, Geschäftsführer der FRANZ KLEINE GmbH, Salzkotten

>>

- > **Björn Paulsen**, Rechtsanwalt in der Kanzlei Nörr Stiefenhöfer Lutz, Moskau
Dr. Christian Becker, Leiter der Repräsentanz der Gesellschaft für Wirtschaftsförderung Nordrhein-Westfalen in Moskau

Sergej Ardeev, Direktor der Djatkowa Möbelwerke, Brjansk
Xenia N. Orlowa, Managerin der DeguDent GmbH, Moskau
Evgeni P. Ragulin, Geschäftsführer der PETER-LACKE GmbH Moskau

... und weitere Unternehmen verschiedener Branchen aus Russland

Eine detaillierte Liste der Teilnehmer aus Russland liegt erst kurz vor der Veranstaltung vor und wird umgehend zugesandt. Bitte bekunden Sie Ihren Gesprächswunsch schon jetzt auf der Antwortkarte. Sie können dann kurzfristig über eine Teilnahme entscheiden.

17.00 h Ende der Veranstaltung

Ort | Kontakt: IHK Ostwestfalen zu Bielefeld

Russische Seele zwischen gestern und übermorgen:
Eröffnungsabend auf Einladung
der Wirtschaftsjuvenioren-Ostwestfalen e.V.

19.00 h Empfang

20.00 h Vortrag | Gesprächsrunde | Dinner

Moderation: Thomas Herold, stv. Hauptgeschäftsführer der IHK Ostwestfalen und Leiter der Zweigstelle Paderborn + Höxter a. D., Paderborn

Statements:

Dr. Ernst-Jörg von Studnitz, Botschafter a. D. und Mitglied des Vorstandes des Deutsch-Russischen Forums e.V., Berlin
Andreas Friesen, Geschäftsführer der FRANZ KLEINE GmbH, Salzkotten

Ort: Lessinghaus, Bielefeld

Kontakt: Wirtschaftsjuvenioren-Ostwestfalen e.V., Bielefeld
Teilnahmeentgelt: 45,- Euro

Russland – Riesenreich mit Riesenpotenzial Aufbau des Auslandsgeschäftes und praxiserprobte Konzepte

- 9.00 h Begrüßung**
Herbert Sommer, Präsident der IHK Ostwestfalen
Moderation: Harald Grefe, stv. Hauptgeschäftsführer der IHK Ostwestfalen
- 9.10 h Wirtschaftspartner Russland – die Basis wird breiter**
Jörg Hetsch, stv. Delegierter der deutschen Wirtschaft in der Russischen Föderation, Moskau
- 9.30 h Wirtschaftliche Lage, Investitionsklima, Standortwahl**
Einführung: Heiner Schumacher, Leiter der KPMG Niederlassung Bielefeld
Weitere Vortragende:
Thomas Dix, Partner, Transaktion Services KPMG, Moskau
Roland Schmid, Direktor Russia and CIS Desk der KPMG, München
Andreas Dressler, Director des Global Location & Expansions Services KPMG, Frankfurt
- 10.30 h Boomtown Moskau – Chancen für die Immobilien und Bauwirtschaft**
Dr. Wulff Aengevelt, Geschäftsführender Gesellschafter, Aengevelt Immobilien GmbH & Co KG, Düsseldorf
- 10.50 h Entsendung von Personal – der Schlüssel zum Erfolg**
Alevtina Borisova, Senior Manager der IES, KPMG Moskau
Uwe Nowotnik, Manager der IES, KPMG Berlin
- 11.20 h Pause**
- 11.45 h Investitionen in Russland – Eine unternehmerische Herausforderung**
Rolf Klug, Vorstand Merkur und Spielothek-Säule International der Gauselmann AG, Espelkamp
- 12.10 h Potenzial zwischen den Metropolen: Geschäfte im Nowgoroder Gebiet**
Bernd Morawetz, MOST, Morawetz Osteuropa-Serviceleistungen und Transferhandel, Borgholzhausen
- 12.20 h Mitarbeiter gesucht – Das Deutsch-Russische Manager Programm**
Isolde Heinz, Projektleiterin GUS-Staaten, InWEnt-GmbH, Bonn

- 12.30 h Russland zwischen China und Europa**
Prof. Dr. Helmut Steiner, Deutsches MBA-Programm in Moskau, Bielefeld
- 12.50 h Diskussion**
- 13.00 h Mittagspause**
- 14.00 h Aufbruch in das Reich des Bären – Geschäftsmodelle auf dem Prüfstand**
Unternehmerpodium mit Statements zu relevanten Problemfeldern, Lösungen und Perspektiven, Fragen und Antworten
Moderation: Herbert Sommer, Präsident der IHK Ostwestfalen
Dieter Düringer, Bereichsleiter Export der CLAAS KGaA, Harsewinkel
Dr. Waldemar Schwarzkopf, Generaldirektor der OOO Hettich RUS, Moskau
Evgeni P. Ragulin, Direktor der PETER-LACKE GmbH, Moskau
Andreas Friesen, Geschäftsführer der FRANZ-KLEINE GmbH, Salzkotten
Michael Gauselmann, Vorstandssprecher Atronic-Säule der Gauselmann AG, Espelkamp
- 15.15 h Resümee und Ausblick**
Jörg Hetsch | Herbert Sommer
- 15.30 h Ende der Veranstaltung**
und anschließend:
- 16.00 h Anpfiff:**
Einladung zur Live-Übertragung des WM-Fußballspieles „Ecuador – Deutschland“ bei einem Glas Bier

Ort | Kontakt: IHK Ostwestfalen

Architektur Interdisziplinär:
Einladung von Peters und Winter Landschafts-
architekten BDLA und der Goldbeck GmbH

19.00 h Empfang und Begrüßung

Ortwin Goldbeck, Geschäftsführender Gesellschafter
der Goldbeck GmbH, Bielefeld

**19.30 h Entwicklung und Konstruktionen von
Ingenieurbauwerken**

Brückenbau | Membrankonstruktionen |
Solartechnische Kraftwerke
Prof. Dr. Mike Schlaich, Technische Universität Berlin und
Architekten Schlaich Bergermann und Partner, Berlin

20.30 h Ausklang und Imbiss

Ort: Firma Goldbeck GmbH, Bielefeld

Kontakt: Peters und Winter BDLA, Bielefeld

Menschen und Märkte verstehen –
Russland im Profil ...
Erfolgreicher Ausbau des Russland-Geschäftes

10.00 h Begrüßung

Karl-Ernst Hunting, stv. Geschäftsführer und
Leiter der IHK Ostwestfalen, Zweigstelle Minden

Moderation: Dr. Gerhard Eschenbaum,
stv. Hauptgeschäftsführer der IHK zu Düsseldorf

Thema des Tages:

**Nachhaltig erfolgreich auf dem russischen Markt –
Rezepte und Maßgeschneidertes
von Unternehmen für Unternehmen**

10.15 h Standort- und Vertriebsstrukturen optimal erschließen

Sven Holtgrewe, Manager Business Development der
Harting Electric GmbH & Co. KG, Espelkamp

10.30 h Kann man Russland lernen? –

Interkulturelles Management als Erfolgsfaktor

Xenia N. Orlova, Managerin der DeguDent GmbH, Moskau

**11.00 h Personalbeschaffung in Russland –
nicht immer einfach**

Anke Pötz, Geschäftsführende Gesellschafterin der
INTERPONT Business Consulting e. K., Dresden / Moskau

11.30 h Justizias Glatteis –

ein Dauerbrenner im Russland-Geschäft

Björn Paulus, Rechtsanwalt der Kanzlei Nörr Stiefenhöfer
Lutz, Moskau

12.00 h Investitionen in die Zukunft –

Wo stehen wir heute und wo kämpfen wir morgen?

Controlling und Analyse von Entscheidungsprozessen
Hans-Jörg Mast, Leiter Finanzen der CLAAS KGaA,
Harsewinkel

12.30 h Ende der Veranstaltung und Imbiss

> Möglichkeit zur Besichtigung des „BottaBau“-Gebäudes

Ort: Firma Harting KGaA, „BottaBau“-Gebäude, Minden

Kontakt: Firma Harting KGaA, Minden



Internationale Markenführung
Einladung der Dr. August Oetker
Nahrungsmittel KG, Bielefeld

- 14.00 h** Einlass, Registrierung
14.30 h Willkommen in der „Dr. Oetker Welt“
Begrüßung und Moderation: Hans-Wilhelm Beckmann, Marketing Manager, Dr. August Oetker Nahrungsmittel KG, Bielefeld
Harald Grefe, stv. Hauptgeschäftsführer der IHK Ostwestfalen zu Bielefeld
- 14.40 h** Oetker for Russia
Thomas Kehl, Geschäftsführer Marketing und Vertrieb der Dr. Oetker International Ost, Bielefeld
- 15.15 h** Qualität bis zum Verbraucher –
Der sichere Transport von Markenprodukten (Logistik-Baustein I)
Wolfgang Haase, Direktor und Bereichsleiter Osteuropa der Dachser GmbH & Co KG
- 15.45 h** Besonderheiten des russischen Marken-
und Lizenzrechtes
Björn Paulus, Rechtsanwalt der Kanzlei Nörr Stiefenhöfer Lutz, Moskau
- 16.00 h** Im Dienste der Markenhersteller
Norbert Burkhard, Leitung Marketing und Vertrieb der PETER-LACKE GmbH, Hiddenhausen
Evgeni P. Ragulin, Direktor der PETER-LACKE GmbH, Moskau
- 16.30 h** Einladung zu Tee und Gebäck

- ab
17.00 h Exkursionen in die „Dr. Oetker Welt“
bis ca. Unter fachkundiger Leitung wird in Einzelgruppen
18.00 h Marke erlebbar gemacht!

Ort: Die Dr. Oetker Welt, Bielefeld
Hinweis: Die Teilnehmerzahl ist begrenzt!
Anmeldepflicht unter dem Stichwort:
„5. Internationale IHK Begegnungswoche 2006“
an Ursula Keller, Telefon +49 521 155-2476,
E-Mail: ukeller@oetker.de
Erst nach Erhalt der schriftlichen Rückbestätigung
ist der Zugang zur Veranstaltung gewährleistet.
Die Rückbestätigung gilt als Einlasskarte!

„Mit allen Sinnen“
Begegnungen mit russischer Kunst und Kultur
Einladung der Commerzbank AG mit freundlicher
Unterstützung der Buchhandlung Stute, Bielefeld

- 19.00 h** Empfang der Gäste
19.15 h Begrüßung
Thomas Elshorst, Mitglied der Geschäftsleitung der Commerzbank AG Bielefeld
- 19.20 h** Vorstellung der Werke des Künstlers Arsentij Pawlow
Prof. Rainer Mordmüller, Fachbereich Kunst der Universität Osnabrück – *Der Künstler ist anwesend.*
- 19.45 h** Wladimir Kaminer liest aus seinem neuen Buch
„Küche totalitär“
Der Schriftsteller und DJ aus Moskau lebt in Berlin und ist bekannt geworden durch seine „Russendisko“-Veranstaltungen, Radio- und TV- Auftritte und hat bereits mehrere Bücher sehr erfolgreich veröffentlicht.
- 21.00 h** Gemeinsames Genießen
Impressionen aus der russischen Küche
anschl. „Spuren im Eis“...
Cocktail-Time mit (Unterstützung von)
„Wodka Gorbatschow“

Ort| Kontakt:
Commerzbank AG Bielefeld, Filiale am Jahnplatz



Damit die Ware rollt ... Optimale Logistik im Russland-Geschäft

- 10.00 h Begrüßung und Empfang im „SHOW ROOM“**
Ingo Schubert, Geschäftsführer der Hettich Holding GmbH & Co. oHG, Kirchlegern
- 10.15 h Gruppe I: Erkundung „Vor Ort“ – local global**
Besuch des neuen „Logistik-Zentrums“ der Firma Hettich International begleitet von Hartmut Friebertshäuser, Geschäftsführer und Henning Sedlak, Leiter Versandlogistik der Hettich Logistik Service GmbH & Co. KG
- Gruppe II: Erkundung „Vor Ort“ – länderspezifisch global**
– Innovationsmanagement heute
– Anforderungen in einer globaleren Welt
Ralf Mütterthies, Director of Program Management der Hettich Marketing und Vertriebs GmbH & Co. KG
- 11.15 h Gruppe I: Globale Anforderungen an eine funktionierende Logistik-Organisation (Logistik-Baustein II)**
Wolfgang Haase, Direktor und Bereichsleiter Osteuropa der Dachser GmbH & Co KG
- Gruppe II: Besuch des „SHOW ROOMS“**
der Firma Hettich International begleitet von Günther Heise, Geschäftsführer der Hettich Marketing und Vertriebs GmbH & Co. KG
- 12.15 h Programmwechsel der Gruppen I und II**
- 14.00 h Ende der Veranstaltung und gemeinsamer Imbiss im „SHOW ROOM“**
- Ort | Kontakt:** Firma Hettich International, Kirchlegern
Hinweis zum Programmwechsel: siehe Seite 23
-

Parallelveranstaltung

Russland: Wirtschaftliche und finanzielle Optionen für den deutschen Mittelstand

- 10.00 h Begrüßung**
Thomas Elshorst, Geschäftsleitung Firmenkundengeschäft Commerzbank AG, Bielefeld
- 10.15 h Optionen für den deutschen Mittelstand in Russland**
Wassilij N. Smirnov, Gesandter im Außenministerium der Russischen Föderation, zuständig f. Presse und Information und den Kontakt zu ausländischen Korrespondenten, Berlin

- 11.00 h Russland: Chancen, Risiken und Finanzierungsmöglichkeiten aus Sicht der Commerzbank**
Per Fischer, Fachbereichsleiter Mittel- und Osteuropa, Commerzbank AG, Frankfurt a. Main
- 11.45 h Möglichkeiten der mittel- und langfristigen Export-Finanzierung in Rußland**
Sybille Kroiß, Senior Project Manager Structured Export & Trade Finance, Commerzbank AG, Frankfurt a. Main
- 12.30 h Die EBRD und der deutsche Mittelstand in Russland**
Rudolf Putz, Deputy Director Financial Institution and Head of Trade Facilitation Program, European Bank for Reconstruction and Development (EBRD), London
- 13.00 h Imbiss**
- 13.45 h Individuelle Einzel-Gespräche**
mit den Referenten der Veranstaltung zu definierten Themen

Ort: IHK Ostwestfalen zu Bielefeld
Kontakt: Commerzbank AG Bielefeld

Der Wirtschaftspolitische Abend: Deutsch-Russische Beziehungen in der Zeit neuer Herausforderungen

Auf Einladung der Henschke und Partner GbR und der Commerzbank AG, Bielefeld
Mit Unterstützung der Dr. August Oetker KG, Bielefeld

- 19.00 h Empfang**
- 19.30 h Begrüßung**
Ulrich Henschke, Geschäftsführung der Henschke und Partner GbR, Bielefeld
- 19.40 h Talk zum Thema des Abends mit:**
Thomas Roth, Leiter des ARD Hauptstadtstudios, Berlin und Wassilij N. Smirnov, Gesandter im Außenministerium der Russischen Föderation, zuständig für Presse und Information, Berlin
- Moderiert von:**
Herbert Sommer, Präsident der IHK Ostwestfalen
- 21.30 h Traditionelles „Pizza-Essen“**
- Ort:** Triebwerk, Ravensberger Park, Bielefeld
Kontakt: Henschke und Partner GbR, Bielefeld
Commerzbank AG, Bielefeld

Der Handelstag
Einladung der WS-Wippermann GmbH und mit
freundlicher Unterstützung der BOPLA Gehäuse-
Systeme GmbH, Bünde

- 9.30 h Die „BOPLA-Tour“**
Das Tagesgeschäft – Gemeinsame Einblicke „vor Ort“
- 10.15 h Begrüßung | Einführung | Eindrücke der Woche**
Erland Wippermann, Geschäftsführer der
WS-Wippermann GmbH, Bünde
- 10.30 h Aktuelle Marktsituation im Handel zwischen
Deutschland und Russland**
Naira Kreher, Leiterin des Russland Kompetenzzentrums,
Düsseldorf
- 11.15 h Seit mehr als einem Jahrzehnt vor Ort ...**
Interkulturelle Steuerung von Handelsvertretungen |
Die Sprache | Das Internet
Dr. Thomas Haufe, Geschäftsführer Ex-Con-East,
Radeberg
- 12.00 h Das Handelsrecht in Russland**
Björn Paulus, Rechtsanwalt der Kanzlei Nörr Stiefenhöfer
Lutz, Moskau
- 12.45 h Networking-Lunch**
Verbunden mit der Möglichkeit zum Gedankenaustausch
– auch in Form spontaner Workshops –
mit Fachleuten aus den Bereichen Handelstechnik,
Export, Zoll und Zertifizierung
- 14.00 h Kurze Zusammenfassung**
Berichte aus den Workshop-Gesprächen
- 14.15 h Transportsicherheit – State of Art
(Logistik-Baustein III)**
– Welche Voraussetzungen sind erforderlich?
– Wie steht es um die Sicherheit im Allgemeinen
und die Sicherung von Prozessen im Besonderen?
– Berichte aus der Praxis –
Wolfgang Haase, Direktor und Bereichsleiter Osteuropa
der Dachser GmbH & Co KG
- 15.00 h Steigender Konsumgüterbedarf in Russland –
Chance für High-Tech aus Ostwestfalen ?**
Axel Bohlmeier, Sales-Manager der Werner Kammann
Maschinenfabrik GmbH & Co.KG, Bünde

16.00 h „Die lange Tafel ...“

... ein temporäres Café als gemeinsamer Ausklang
für Teilnehmer, Akteure und Gäste der
5. Internationalen IHK-Begegnungswoche 2006.
Mit freundlicher Unterstützung von „Schäfer's Café“
in der Kunsthalle Bielefeld.

Ort | Kontakt: WS-Wippermann GmbH, Bünde

Und im nächsten Jahr ...

**6. Internationale IHK-Begegnungswoche
Ostwestfalen meets Turkey
11.–15. Juni 2007**

Kontakt: IHK Ostwestfalen zu Bielefeld



Präsentation der Unternehmen

Gesprächspartner folgender Unternehmen stehen während der Veranstaltung am Montag und Dienstag begleitend zur Verfügung.

- Bundesagentur für Außenwirtschaft (BfAI), Köln
 - BOPLA Gehäuse-Systeme GmbH, Bünde
 - Commerzbank AG, Bielefeld
 - Dachser GmbH & Co. KG
 - FRANZ KLEINE GmbH, Salzkotten
 - GSR Ventiltechnik, Vlotho
 - Hettich International, Kirchlengern
 - KPMG, Bielefeld
-
- **Dienstleistung/en und Services:**
- Hüsemann + Popkes, Rechtsanwaltskanzlei, Augustdorf
 - MOST, Morawetz Osteuropa-Serviceleistungen und Transferhandel, Borgholzhausen
 - Noro Gesellschaft für Rohrsysteme mbH, Sulingen
 - Ruwac Industriesauger GmbH, Melle
 - Videorabota Roman Bushuev GbR, Berlin

Firmenbesichtigungen und Delegationen aus Russland *(Nur für Delegationsteilnehmer aus der Russischen Föderation und Unternehmen aus Ostwestfalen.)*

Unternehmer- und Wirtschaftsdelegationen aus verschiedenen Gebieten und Städten der Russischen Föderation werden zu Gast in Ostwestfalen sein. Sie werden an den Veranstaltungen teilnehmen und die Gelegenheit nutzen um direkte Firmenkontakte zu knüpfen. Unternehmen in der Region stehen für gewünschte Besichtigungen zur Verfügung.

Kontakt: IHK Ostwestfalen zu Bielefeld

Arsentij Pawlow

Ausstellung russischer Gegenwartskunst in den Geschäftsräumen der Commerzbank AG und der Henschke und Partner GbR in Bielefeld. Arsentij Pawlow stammt aus St. Petersburg und lebt und studiert zur Zeit in Osnabrück. Er hat bereits mehrere eigene Ausstellungen realisieren können und wurde 2005 mit erst 22 Jahren mit dem Piepenbrock Kunst-Förderpreis der Universität Osnabrück ausgezeichnet.

Kontakt: Commerzbank AG Bielefeld und Henschke und Partner GbR Bielefeld

Hinweis: Besichtigungen sind während des gesamten Veranstaltungszeitraumes nach Terminabsprache möglich.



Arsentij Pawlow: Vor dem Park



NÖRR STIEFENHOFER LUTZ 000

www.bdphg.de



A Phoenix Mecano Company
www.bopla.de



www.claas.com



www.commerzbank.de



www.oetker.de



www.gauselmann.de



www.ventiltechnik.de



www.bfai.de



www.buch-stute.de



www.carolinen.de



www.coface.de



www.dachser.com



www.franz-kleine.com



www.goldbeck.de



www.harting.com



www.herforder.de



www.kpmg.com



Morawetz-Datours-Serviceleistungen
für Markterhebung und Transfermarkt



www.owc.de



www.peterswinter.de



www.peter-lacke.de



www.wj-ostwestfalen.de



www.ws-wippermann.de



www.henschke-partner.de



www.hettich.de



Internationale Weiterbildung
und Entwicklung gGmbH
www.inwent.org



Messe
Düsseldorf

www.messe-duesseldorf.de



www.moevenpick-hotel.de



www.syrex.de



www.videorabota.de



Partner der Industrie für innovative Lösungen

Wir sind für Sie da. Weltweit.

PETER-LACKE®



Farbe & mehr



www.peter-lacke.com

| signale geben für den mittel-stand | JE GRÖßER DIE HERAUSFORDERUNG, UM SO WICHTIGER SIND VERLÄßLICHE PARTNER. ORIENTIERT AN IHREM KURS UND DEN KLIPPEN IHRR MÄRKTE. SO HAD WIR FÜR SIE AUFGESTELLT
| ideen nach vorn |

COMMERZBANK 



Commerzbank Bielefeld, Detmolder Straße 237, Telefon +49 (0)521/541-0
Commerzbank Herford, Kurfürstenstraße 10, Telefon +49 (0)5221/5900-0
Commerzbank Gütersloh, Berliner Straße, Telefon +49 (0)5241/868-020
Commerzbank Paderborn, Rathausplatz 14, Telefon +49 (0)5251/2907-0

www.commerzbank.de

Teilnahme

Veranstaltungsteilnahmen sind in der Regel kostenfrei, bedürfen aber grundsätzlich einer schriftlichen Anmeldung. Kostenpflichtige Veranstaltungen sind im Programm gesondert gekennzeichnet.

Anmeldungen zur Teilnahme sind bitte per beigefügtem Bogen (Post, Fax) oder E-Mail direkt an den jeweiligen Veranstalter oder an die IHK Ostwestfalen zu senden.

Eine Bestätigung Ihrer Anmeldung erfolgt nur, wenn im Programm angegeben.

– Kostenpflichtige Veranstaltung –

Die Teilnahme kann storniert werden, wenn der Rücktritt unter Einhaltung einer Frist von einer Woche vor Beginn der Veranstaltung schriftlich mitgeteilt wird. Maßgebend ist der Eingang der Rücktrittserklärung bei dem Veranstalter. Bereits gezahlte Entgelte werden in diesem Falle erstattet. Erfolgt der Rücktritt nicht fristgerecht, so sind Sie zur Zahlung des vollen Entgeltes verpflichtet. Die Stellung von Ersatzteilnehmern ist möglich.

Hotelbuchungen

Das Hotel „Mövenpick“ stellt als Partner der „5. Internationalen IHK-Begegnungswoche“ den Gästen und Teilnehmern ein Zimmerkontingent zu Sonderkonditionen bereit, Einzelzimmer: 125,-Euro (inkl. Frühstück); Doppelzimmer: 139,-Euro (inkl. Frühstück).

Wir bitten Sie, Ihre Hotelbuchungen selbst unter dem Kennwort „IHK-Russland-Woche“ vorzunehmen.

Kontakt: Hotel „Mövenpick“, Katharina Heymann,
Telefon +49 521. 52 82 – 671.

Firmenbesichtigungen und Delegationen aus Russland

IHK Ostwestfalen zu Bielefeld

Wulf B. Breipohl | Telefon +49 521. 554-132

Programmänderungen

Änderungen sind durch den Umfang des Veranstaltungsprogrammes leider nicht auszuschließen und sind vorbehalten.

Das aktuelle Programm finden Sie im Internet unter

www.ostwestfalen-meets.com

Veranstaltungsorte | Kontakt

Anfahrtsskizzen und Programminformationen finden Sie auf den jeweiligen Internetseiten oder Sie erhalten diese über den Telefonkontakt.

Bielefeld:

• IHK Ostwestfalen | www.bielefeld.ihk.de

Telefon +49 521. 554-132

• Commerzbank AG | www.commerzbank.de

Telefon +49 521. 541-420

• Lessinghaus | www.gourmetservice.de

Kontakt über Wirtschaftsjuvenoren-Ostwestfalen e.V.

www.wj-ostwestfalen.de | Telefon +49 521. 554-205

• Goldbeck GmbH | www.goldbeck.de

Kontakt über Peters und Winter BDLA, Bielefeld

Telefon +49 521. 13 93 16

• Dr. Oetker Welt | www.oetker.de

Telefon +49 521. 155-2476

• Triebwerk (ehem. Hechelei), Ravensberger Park

Kontakt über Henschke und Partner GbR

Telefon +49 521. 9 67 30 30

• Hotel „Mövenpick“ | www.moevenpick-hotels.com

Telefon +49 521. 52 82 – 671

Bünde:

• WS-Wippermann GmbH | www.ws-wippermann.de

Telefon +49 52 23. 96 37-16

Kirchlengern:

• Hettich International | www.hettich.com

Telefon +49 52 23. 77-1420

Hinweis: Die Veranstaltung wird aus organisatorischen Gründen in zwei Gruppen parallel durchgeführt.

Die Anzahl der Teilnehmer ist begrenzt, die Teilnahmebestätigung erfolgt nach Eingang der Anmeldung.

Minden:

• Harting KGaA, BottaBau-Gebäude | www.harting.com

Telefon +49 5772. 47-244

Information und Anmeldung

IHK Ostwestfalen zu Bielefeld

Geschäftsbereich International

Elsa-Brändström-Str. 1-3, 33602 Bielefeld

Telefon +49 521. 554-132

Telefax +49 521. 554-109

E-Mail: a.kalvari@bielefeld.ihk.de

Internet (mit weiteren Kontaktdaten)

www.ostwestfalen-meets.com

bitte
freimachen

Industrie- und Handelskammer
Ostwestfalen zu Bielefeld
Geschäftsbereich International
Elsa-Brändström-Straße 1-3
33602 Bielefeld

5. Internationale IHK-Begegnungswoche OSTWESTFALEN MEETS RUSSIA 2006

.....
Firma (Bitte in Druckbuchstaben ausfüllen)

.....
Branche

.....
Teilnehmer/innen

.....
Teilnehmer/innen

.....
Anschrift

.....
Telefon/Fax

.....
E-Mail / Homepage

.....
Datum, Unterschrift

Per Telefax: +49 521.554-109 oder als Postkarte versenden

5. Internationale IHK-Begegnungswoche OSTWESTFALEN MEETS RUSSIA 2006

Wir melden uns zu folgenden Veranstaltungen verbindlich an. Es gelten die im Programmheft enthaltenen Teilnahmebedingungen.

Montag, 19. Juni 2006

- Eröffnung
Einzelgespräche mit:
 - Naira Kreher Roland Schmid
 - Andreas Friesen Björn Paulsen
 - Dr. Christian Becker Sergej Ardeev
 - Xenia N. Orlowa Evgeni P. Ragulin
- Kooperationsgespräche mit weiteren russischen Unternehmen
- * Eröffnungsabend: „Russische Seele zwischen gestern und übermorgen“*

Dienstag, 20. Juni 2006

- Russland – Riesenreich mit Riesenpotenzial
Aufbau des Auslandsgeschäftes

- Architektur Interdisziplinär
Mittwoch, 21. Juni 2006

- Menschen und Märkte verstehen –
Erfolgreicher Ausbau des Russland-Geschäftes

- Internationale Markenführung

- „Mit allen Sinnen“: Kunst und Kultur ...

Donnerstag, 22. Juni 2006

- Damit die Ware rollt:
Optimale Logistik im Russland-Geschäft

- Russland: Wirtschaftliche und finanzielle Optionen
für den deutschen Mittelstand

- Der Wirtschaftspolitische Abend

Freitag, 23. Juni 2006

- Der Handelstag

Schmeckt
immer wie
beim Italiener.



Ristorante: knusprig dünner Boden, reichhaltig belegt. Holen Sie sich Ihre Pizzeria direkt nach Hause.



Schmeckt immer wie beim Italiener.

www.oetker.de

Herzforder.



Herrliches Herforder.